

Doaimplána suohkaniidda/gielddaide 2021-2023/

Aktivitetsplan for kommunen 2021-2023

Guovttegielatvuodadoarjagat suohkaniidda/gielddaide
Skovvi sáddejuvvo Sámediggái ovdal **31.08.20**

Tospráklighetsmidler til kommuner
Skjema sendes til Sametinget innen **31.08.20**

Diedut suohkana/gieldda birra/ Opplysninger om kommunen:	
Suohkan/gielda/Kommune: Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni	
Gulahallanolmmoš/Kontaktperson:	Inger M. Åsli
Čujuhus/Adresse: Postboks 74, 9148 Olderdalen/Dálusvággi	
Telefuvdna/Telefon: 77 71 92 32/ 995 52 312	
E-boasta/E-post: inger.marie.asli@kafjord.kommune.no	
Organisašuvdnanummar/ Organisasjonsnummer: 940 363 586	

Doaibmaplána /Aktivitetsplan 2021			
Vuođđo- ja bálvalusdoarjja / Basis- og betjeningstilskudd			
1. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2021/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2021			
<p>Doarjjaortnega mihttu: Sii geat ássat sámegiela hálddašanguovllus galget beassat geavahit sámegiela go gulahallet almmolaš ásahusaiguin.</p> <p>Målet for tilskuddsordningen: Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjon med offentlige instanser.</p>			
<i>Láhkavuodđu/ Lovgrunnlag</i>	<i>Láhkateaksta/Lovtekst</i>	<i>Čilgehus/Utdyping</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 <i>Øversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</i></p>	<p>Lágat ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámii álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii. Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p>Lover og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent samisk språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 149 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 130 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale</p>

		<p>Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnemeter knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	<p>aviser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 130 000 <p>Gratisabonnement</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 000
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuoda báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuoha virgeolbmuiin guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører</p>	<p>Det antas at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk språksenter</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 83 000

	oppdrag utenfor organets kontor.	bistår også ved behov for tolk.	Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida: • 70 000
<p>§ 3-5. Viidduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvvasvuođa- ja sosiálalágádusain, lea vuoigatvuohta oažžut bálvalusa sámegillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte er det være mulighet å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten skal informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Informasjon gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p> <p>Iverksetting av «Plan for tilrettelagt og likeverdig tjenestetilbud til den samiske befolkningen i Helse- og omsorgsetaten i Kåfjord kommune». Arbeid med planen startes opp i 2019.</p>	Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut bálkáhuvvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbbasa dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi manná oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čađaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur: • 149 000</p>

<p><i>utdanningspermisjon</i></p>	<p>kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsvarende: 20 000 •45 stp. eller tilsvarende: 15 000 •30 stp. eller tilsvarende: 10 000 	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 300 000 <p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 700 000 <p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursjonskostnader.</p> <p>Kompetanse-tillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
-----------------------------------	--	---	---

		<ul style="list-style-type: none"> •15 stp. eller tilsvarende: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p>	
<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtttá addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čađaheami birra.</p> <p>Vuođđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuođđoskuvlálágas ja joatkkaohpahušlágas (oahpahušlágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den videregående opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeide aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen. Knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

		før innskriving i grunnskolen.	
<p>§ 3-9. Sámejiella gieldda hálddahusas</p> <p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Gielldastivra sáhtttá mearridit ahte sámejiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahusas.</p> <p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, husleie, kontorutgifter, kontingenter, lisenser m.m.</p> <p>Det kan også nevnes at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 329 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Andre administrative kostnader/andre tiltak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 421 000 <ul style="list-style-type: none"> • 110 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p>

		<p>unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none">• 500 000 <p>Fordeler seg slik:</p> <p>Komm.dir. 10% Drift/Utvikl. 20% Regnskap 10% Lønn/pers. 10 % Service/IT 20 % Helse 10% Oppvekst 20 %</p>
--	--	--	---

2. Suohkaniid/Gielladaid giellaovdánahhtinbargu 2021/Kommunens språkutviklingsarbeid 2021				
Ovddidandoarjja/Utviklingstilskudd				
Doarjjaortnega mihttu: Álbmogis lea vejolašvuohta oahppat ja ovddidit sámegeiela				
Målet for tilskuddsordningen: Befolkningen har mulighet til å lære seg samisk og fremme språket				
Mánáidgardimánáide/Tiltak for barnehagebarn				
	<i>Doaibmabijut /Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>	
	Språkstøtte for barn i barnehage og i grunnskole, spesielt samisk barnehage Fossen og samiskelevene på Mandalen skole i fokus. Ressurs for personalet. Ansvarlig: Samisk språksenter	Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	400 000 Del av lønnskostnad inkl. sos.utgifter:	
	Giellačeahppi - Ekstra språkressurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune. Bruke samisk språk med barn og voksne. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen. Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst.	Språkstyrking i barnehagene i Kåfjord.	250 000 Del av lønnskostnad inkl. sos.utgifter:	
	Kursstøtte (lønnskompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Dette formålet knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.	Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.	150 000	

	<p>Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur</p>	<p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Styrke samisk språkkompetanse i barnehagene <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	<p>25 000</p> <p>Ordningen sees i sammenheng med stipendordning for allmenlærer-utdanning.</p>
	<p>Sang- og fortellerstund på samisk 2 - 3 ganger i året på Kåfjord helsetun, med spesielt fokus på lokal og samisk musikk og kultur. Kåfjord kulturskole organiserer et opplegg som involverer alle barnehagene i kommunen.</p> <p>Kulturskolen ønsker å ha en digital samlingsstund der barnehagebarn og eldre på helsetunet møtes via en digital portal, både med livestreaming og evt. opptak som kan vises i etterkant.</p> <p>Ved en evt. oppmykning av smittevern, vil det på sikt være aktuelt å samle barn og eldre i et egnet lokale ved helsetunet, og deretter holde sang- og fortellerstunden i fellesskap.</p> <p>For at barna fra de ulike barnehagene kan møtes for å gjøre opptak/streamer, er det nødvendig å inkludere skysskostnader for å få gjennomført dette tiltaket.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Vi vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk.</p> <p>Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn. Beboerne på Kåfjord helsetun vil få anledning til å møte barn fra våre ulike bygder.</p> <p>Forskning viser at sang og musikk har en utelukkende positiv helseeffekt for alle. Eldre med demens har et spesielt stort utbytte av å delta i musikkaktiviteter.</p>	<p>Transportutgifter: 6 turer á 6000 36 000</p> <p>Streaming/etter-arbeid/utstyr: 3 oppdrag: 30 000</p> <p>Honorar/bevertning/utstyr: 35 000</p> <p>101 000</p>

Skuvlaohppiide/Tiltak for grunnskolebarn				
	<i>Doaimmabijut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>	
	Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Dette formålet knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke. Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur	Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs. Retningslinjer revidert 30.4.2018. Inntil kr. 50 000 pr kurs.	Se over	
	Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino) Ansvarlig: Etatsleder oppvekst	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmoell Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000	25 000 Ordningen sees i sammenheng med stipendordning for barnehagelærer-utdanning.	
	Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle 1.klasseinger i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra Bokbamsen Ole Bok/ Ovvlá Girji. Alle skolene får også ett eksemplar til høytlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et egne arrangementer utenfor de tre	Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter på begge språk. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppen av barn.	13 000 Driftsutgifter er beregnet til 20 000 Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold og for-	

	<p>skolene i kommunen, og arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>		<p>sikring – buss.</p>	
	<p>Trespråklig eventyrturné i Nord-Troms Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>42 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 69 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold og forsikring – buss.</p>	
	<p>Vinterles! Oppstart i Kåfjord i 2019. Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker. Kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å stimulere leselys hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>13 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 19 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	
<p>Eará doaimmat/Andre tiltak</p>				

	<i>Doaibmabijut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>
	<p>Prosjektet "Dáppego?, Tääleköö?, Her?"</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å formidle prosjektets funn digitalt til lokale aktører, og samtidig utforske mulighetene for å bruke den digitale formidlingskanalen til å gjøre lokal historie, med spesielt fokus på samisk språk og kultur, tilgjengelig for et større publikum. Applikasjonen skal testes videre ut og utvikles med utgangspunkt i tilbakemeldinger fra publikum. Barn og unge har en digital kompetanse som prosjektet ønsker å bruke. Gjennom tilbakemeldinger i uttesting ønsker vi å videreutvikle det digitale verktøyet på en slik måte at spesielt barn og unges innspill tas med i utviklinga, og slik gjøre det morsommere, mer hensiktsmessig og mer interessant å tilegne seg lokalkunnskap og å lære om og bruke samisk språk. F.eks gjennom stedsnavn som på samisk ofte beskriver stedet, mens norske navn ofte ikke sier så mye om stedet. Det vil også være interessant å se hvordan produktet i samarbeid med andre aktører kan utvikles slik at samisk språk kan gjøres mer tilgjengelig for flere, og sette større fokus på å bruke samisk i dagligtale.</p> <p>Prosjektet har fått støtte fra tospråklighetsmidler i 2019 og 2020. Planen var å arrangere ulike eksternt finansierte formidlingsprosjekter som bygdekveld, filmkurs og teatercamp for ungdom i 2020. På grunn av Covid 19 er planene for prosjektet endret til en total digital formidlingsmåte. Prosjektet har også vokst til å ha et større og bredere nedslagsfelt og formidlingspotensiale. Høsten 2020 tester prosjektet ut en applikasjon (prototype) til mobiltelefon/ipad. Planen er å teste ut applikasjonen sammen med publikum, spesielt barn og unge, som er en særlig målgruppe for prosjektet. Samisk språk vil være helt</p>	<p>Prosjektleder 40 % stilling, 300 000,- Produsent, praktisk administrativ tilrettelegging 40 % stilling, 300 000,- Visuell dokumentasjon og formidling 20 % stilling, 200 000,- Administrasjonsutgifter 10%, kr. 115 500 Kontorlokaler: 10 000 Teknisk tilrettelegging av appen (Custom Publish), 100 000,- Grafisk design og informasjonsmaterieell 115 000,- Skilting ved Sovietfangeleiren for markering av start på en av app-løypene i Djupvik 60 000,- Teknisk utstyr 20 000,- Samisk språkkonsulent 60 000,-</p> <p>Til sammen 1 280 500,-</p> <p>Prosjektet skaleres etter tilskudd som gis.</p>

		<p>sentralt i appen- målet er at den skal kunne brukes både av de som har samisk som førstespråk og for de som skal begynne å lære samisk. Vi ønsker et nært samarbeid med biblioteket og grunnskolen spesielt.</p> <p>I 2021 vil prosjektet arbeide videre med å videreutvikle og bruke dette verktøyet i formidling av funnene i prosjektet, og finne ut hvordan applikasjonen kan brukes i en større sammenheng for formidling av lokal historie, sjøsamisk kultur og samisk språk, med spesiell vekt på lyngensamiske dialekter. Den digitale formidlingsmåten vil muliggjøre formidling uavhengig av smitteverntiltak etc. som følger med pandemisituasjonen vi nå befinner oss i.</p> <p>På grunn av det digitale fokuset og utviklinga av digitalt formidlingsmateriell er det mange aktører som er interessert i prosjektet, både lokalt og regionalt. Aktuelle samarbeidspartnere i videreutviklinga er blant annet Nord-Troms friluftsråd som med "Ut i nord"- turer legger til rette for økt ferdsel og bruk av uteområder/turområder. Det lokale sametingskontoret følger prosjektet med stor interesse, og ser muligheter for å benytte vårt digitale verktøy til formidling av for eksempel samiske kulturminner i området, likeså er også lokalt næringsliv interessert i det vi holder på å utvikle. Vi er i prosess med å starte et forsknings samarbeid med Universitetet i Tromsø, og ser at prosjektet vil kunne vokse til noe større enn det vi i utgangspunktet tenkte det kunne bli.</p> <p>I løpet av perioden har prosjektet fått en enda sterkere digital satsing mot et bredere publikum, grunnet situasjonen med Covid-19. Derfor er det mer</p>	
--	--	--	--

		hensiktsmessig å flytte det formelle ansvaret for prosjektet til Kåfjord bibliotek, som har kompetanse og ansvar for å utvikle og drive lignende formidlingsprosjekter. Slik kan videre utvikling og drift av Dáppego- nå med et enda sterkere genreasjonsperspektiv- sikres.		
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsetun, Birtavarre. Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor	Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsetun, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og annonsering.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg Ansvarlig: Leder, Kåfjord helsetun	Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord helsetun, Birtavarre.	15 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og evt. bevertning.	
	Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur	Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå. 3 000 pr stipend.	22 000	
	Utdanningsstipend i samisk språk. Knyttes opp mot studiepoenggivende kurs i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø/Samisk høgskole. Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur	Formålet er å stimulere til økt kompetanse i samisk språk med det formål å styrke og ivareta samisk i Kåfjord.	10 000	
	Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier	Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk	20 000	

	<p>om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks. Forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>og om samiske forhold.</p>		
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk og kultur i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.</p>	<p>100 000</p>	
	<p>Kursstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens.</p> <p>Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn barnehage i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p>	<p>Se over</p>	

Doaibmaplána /Aktivitetsplan 2022			
Vuoddo- ja báivalusdoarjja / Basis- og betjeningstilskudd			
1. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2022/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2022			
<p>Doarjaortnega mihttu: Sii geat ássat sámegiela hálddašanguovllus galget beassat geavahit sámegiela go gulahallet almmolaš ásahusaiguin.</p> <p>Målet for tilskuddsordningen: Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjon med offentlige instanser.</p>			
<i>Láhkavuoddu/ Lovgrunnlag</i>	<i>Láhkateaksta/Lovtekst</i>	<i>Čilgehus/Utdyping</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 Oversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</p>	<p>Láगत ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámii álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii. Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p>Lover og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering,</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 154 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 130 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p>

		<p>og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnementer knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 134 000 <p>Gratiabonnement</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 000
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuoda báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmmálaččat váldojuvvo oktavuoha virgeolbmuin guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel</p>	<p>Det antas at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 88 000

	ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.	oversetting til samisk. Samisk språksenter bistår også ved behov for tolk.	Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida: • 70 000
<p>§ 3-5. Viiddiduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvvasvuođa- ja sosiálalágádusain, lea vuoigatvuohta oažžut bálvalusa sámegillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Fokus på iverksetting av planen påbegynt i 2019.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut bálkáhuvvon virgelohi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbbasa dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi manjá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čađaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur: • 154 000</p> <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg,</p>

		<p>voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement. Det er den ansattes lønn som dekkes.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsv. : 20 000 •45 stp. eller tilsv: 15 000 •30 stp. eller tilsv: 10 000 	<p>Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 300 000 <p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 700 000 <p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursionskostnader</p> <p>Kompetanse-tillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
--	--	--	--

		<ul style="list-style-type: none">•15 stp. eller tilsv: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p> <p>Samisk språksenter har nedfelt i sin virksomhetsplan å arrangere Samisk semesteremne og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk et et tiltak.</p>	
--	--	---	--

<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čađaheami birra.</p> <p>Vuodđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuodđoskuvlalágas ja joatkkaoahpahuslágas (oahpahuslágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språkundervisningen i grunnskolen. Knyttet opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den vidaregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid før innskriving i grunnskolen.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-9. Sámegeiella gieldda hálddahusas</p> <p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Gielldastivra sáhtta mearridit ahte sámegiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahusas.</p> <p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, kontorutgifter, m.m.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 334 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000

		<p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<p>Andre administrative kostnader/andre tiltak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 433 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 113 000 <p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 515 000 <p>Fordeler seg slik: Komm.dir: 10% Drift/Utvikl. 20% Regnskap 10% Lønn/pers. 10 % Service/IT 20 % Helse 10% Oppvekst 20 %</p>
--	--	--	--

2. Suohkaniid/Gielddaid giellaovdánahhtinbargu 2022 /Kommunens språkutviklingsarbeid 2022			
Ovddidandoarjja/Utviklingstilskudd			
Doarjaortnega mihttu: Álbmogis lea vejolašvuohta oahppat ja ovddidit sámegiela			
Målet for tilskuddsordningen: Befolkningen har mulighet til å lære seg samisk og fremme språket			
Mánáidgardimánáide doaimmat/Tiltak for barnehagebarn			
	Doaibmabijut /Tiltak	Mihttu/Ulbmil/Mål/formål	Bušeahhta/Budsjett
	Språkstøtte for barn i barnehage og i grunnskole, spesielt samisk barnehage Fossen og samiskelevnene på Manddalen skole i fokus. Ressurs for personalet. Ressurs for personalet. Ansvarlig: Samisk språksenter	Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	400 000 Del av lønnskostnad inkl. sos.utgifter:
	Giellačeahppi – Ekstra språkressurs som har som oppgave å være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune. Bruke samisk språk med barn og voksne. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen. Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst.	Språkstyrking i barnehagene i Kåfjord.	250 000 Del av lønnskostnad inkl. sos.utgifter:
	Kursstøtte (lønnskompensasjon) – målgruppe: foresatte	Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet	150 000

	<p>med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen. Dette formålet knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur</p>	<p>er at de har mulighet til å tilegne seg kompetanse til et visst nivå, og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr. Kurs</p>		
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere, og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino).</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Styrke samisk språkkompetanse i barnehagene. <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr. Semester: 25 000 Min 15 og 29 stp pr. Semester: 15 000 Min 10-14 stp pr semester: 5 000</p>	<p>25 000</p> <p>Ordningen sees i sammenheng med stipend til allmennlærerutdanning.</p>	
	<p>Sang- og fortellerstund på samisk 2-3 ganger i året på Kåfjord helsetun, med spesielt fokus på lokal og samisk musikk og kultur. Kåfjord kulturskole organiserer et opplegg som involverer alle barnehagene i kommunen.</p> <p>Kulturskolen ønsker å ha en digital samlingsstud der barnehagebarn og eldre på helsetuner møtes via en digital portal, både med livestreaming og evt. opptak som kan vises i etterkant.</p> <p>For at barna fra de ulike barnehagene kan møtes for å gjøre opptak/streaming, er det nødvendig å inkludere skysskostander for å få gjennomført dette tiltaket.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Vi vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk.</p> <p>Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn. Beboerne på Kåfjord helsetun vil få anledning til å møte barn fra våre ulike bygder.</p> <p>Forskning viser at sang og musikk har en utelukkende positiv helseeffekt for alle. Eldre med demens har et spesielt stort utbytte av å delta i musikkaktiviteter.</p>	<p>Transportutgifter: 6 turer á 6000 36 000</p> <p>Streaming/etterarbeid/utstyr – 3 oppdrag: 30 000</p> <p>Honorar/bevertning/utstyr: 35 000</p> <p>101 000</p>	
<p>Skuvlaohppiide doaimmat/Tiltak for grunnskolebarn</p>				

	<i>Doaibmajut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>	
	<p>Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur.</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet til å tilegne seg kompetanse til et visst nivå, og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr. Kurs</p>	<p>Se over</p>	
	<p>Stipendordninger med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk pråk . • Styrke samisk språkkompetanse i grunnskolen. <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr. Semester: 25 000 Min 15 og 29 stp pr. Semester: 15 000 Min 10-14 stp pr semester: 5 000</p>	<p>25 000</p> <p>Ordningen sees i sammenheng med stipendordning for barnehagelærer-utdanning.</p>	
	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle i 1.klasse i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra bokbamsen Ole Bok/Ovvlá Girji.</p> <p>Alle skolene får også ett eksemplar til høttlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et eget arrangement utenfor de tre skolene i kommunen, og arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek.</p>	<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppa barn.</p>	<p>13 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 20 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold/for-sikring – buss.</p>	
	<p>Trespråklig eventyrturne i Nord-Troms Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å</p>	<p>42 000</p>	

	<p>Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>Driftsutgifter er beregnet til 69 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold og forsikring – buss.</p>	
	<p>Vinterles.! Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker. Kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek.</p>	<p>Målet er å stimulere leselyst hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>13 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 19 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	
<p>Eará doaimmat/Andre tiltak</p>				

	<i>Doaimbajut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>	
	<p>Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsetun, Birtavarre.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor.</p>	<p>Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsesenter, Birtavarre.</p> <p>Samisk språkarena.</p> <p>1 x pr måned.</p>	<p>19 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og annonsering.</p>	
	<p>Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg.</p> <p>Ansvarlig: Leder, Kåfjord helsetun</p>	<p>Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord helsetun, Birtavarre.</p>	<p>15 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og evt. bevertning.</p>	
	<p>Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå.</p> <p>3 000 pr stipend.</p>	<p>22 000</p>	
	<p>Utdanningsstipend i samisk språk. Knyttes opp mot studiepoenggivende kurs i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø/Samisk høyskole</p>	<p>Formålet er å stimulere til økt kompetanse i samisk språk med det formål å styrke og ivareta samisk i Kåfjord.</p>	<p>10 000</p>	
	<p>Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i</p>	<p>Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.</p>	<p>20 000</p>	

	<p>tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>			
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.</p>	100 000	
	<p>Kursstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens.</p> <p>Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn barnehage i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p>	Se over	

Doaibmaplána /Aktivitetsplan 2023			
Vuođđo- ja bálvalusdoarjja / Basis- og betjeningstilskudd			
1. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2023/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2023			
<p>Doarjjaortnega mihttu: Sii geat ássat sámegeiela hálddašanguovllus galget beassat geavahit sámegeiela go gulahallet almmolaš ásahusaiguin.</p> <p>Målet for tilskuddsordningen: Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjon med offentlige instanser.</p>			
<i>Láhkavuodđu/ Lovgrunnlag</i>	<i>Láhkateaksta/Lovtekst</i>	<i>Čilgehus/Utdyping</i>	<i>Bušeahhta/ Budsjet</i>
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 <i>Øversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</i></p>	<p>Láगत ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámi álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegeillii. Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegeillii ja dárogillii. Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegeillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p>Øver og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 158 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 130 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p>

		<p>tospråkligheidsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnemeter knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 138 000 <p>Gratiabonnement</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 000
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuoda báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuoha virgeolmuin guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.</p>	<p>Det antas at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 90 000

		språksenter bistår også ved behov for tolk.	Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida: • 70 000
<p>§ 3-5. Viiddiduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvvasvuođa- ja sosiálalágádusain, lea vuoigatvuohta oažžut bálvalusa sámegillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Fokus på iverksetting av planen utarbeidet i 2019.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut bálkáhuvvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbbáša dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi maŋŋá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čađaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur: • 159 000</p> <p>Lønnskostnader</p>

	<p>utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement. Det er den ansattes lønn som dekkes. Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsv. : 20 000 •45 stp. eller tilsv: 15 000 	<p>inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 300 000 <p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 700 000 <p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursjonskostnader</p>
--	--	---	--

		<ul style="list-style-type: none">•30 stp. eller tilsv: 10 000•15 stp. eller tilsv: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p> <p>Samisk språksenter har nedfelt i sin virksomhetsplan å arrangere Samisk semesteremne og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk et tiltak.</p>	<p>Kompetanse-tillegg:</p> <ul style="list-style-type: none">• 20 000
--	--	---	--

<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čađaheami birra.</p> <p>Vuodđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuodđoskuvlalágas ja joatkkaoahpahušlágas (oahpahušlágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen.</p> <p>For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen. Knyttet opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid før innskriving i grunnskolen.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-9. Sámeigiella gieldda hálddahusas</p> <p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Gielddastivra sáhtta mearridit ahte sámegiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahusas.</p> <p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 344 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p>

		<p>møtekostnader, reiser, abonnement, kontorutgifter, m.m.</p> <p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Andre administrative kostnader/andre tiltak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 445 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 116 000 <p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 530 000 <p>Fordeler seg slik: Komm.dir 10% Drift/Utvikl. 20% Regnskap 10% Lønn/pers. 10 % Service/IT 20 % helse 10% Oppvekst 20 %</p>
--	--	---	---

2. Suohkaniid/Gielddaid giellaovdánahhtinbargu 2023/Kommunens språkutviklingsarbeid 2023				
Ovddidandoarjja/Utviklingstilskudd				
Doarjjaortnega mihttu: Álbmogis lea vejolašvuotta oahppat ja ovddidit sámegeiela				
Målet for tilskuddsordningen: Befolkningen har mulighet til å lære seg samisk og fremme språket				
Mánáidgardimánáide doaimmat/Tiltak for barnehagebarn				
	<i>Doaibmabijut /Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>	
	Språkstøtte i barnehage og grunnskole, spesielt samisk barnehage Fossen og samiskelevene på Mandalen skole. Språkressurs for personalet. Ansvarlig: Samisk språksenter	Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	400 000 Del av lønnskostnad inkl. sos. utgifter.	
	Giellačeahppi: Ekstra språkressurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune. Bruke samisk språk med barn og voksne. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen Ansvarlig: Etatsleder oppvekst	Språkstyrking i barnehagene i Kåfjord.	250 000 Del av lønnskostnad inkl. sos. Utgifter	

	<p>Kursstøtte (lønnskompensasjon) – målgruppe: foresatte med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	<p>150 000</p>	
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Styrke samisk språkkompetanse i barnehagene • <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018.</p> <p>Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	<p>25 000</p> <p>Ordningen sees i sammenheng med stipend til allmennlærerutdanning.</p>	
	<p>Sang- og fortellerstund på samisk 2-3 ganger i året på Kåfjord helsetun, med spesielt fokus på lokal og samisk musikk og kultur. Kåfjord kulturskole organiserer et opplegg som involverer alle barnehagene i kommunen.</p> <p>Kulturskolen ønsker å ha en digital samlingsstud der barnehagebarn og eldre på helsetuner møtes via en digital portal, både med livestreaming og evt. opptak som kan vises i etterkant.</p> <p>For at barna fra de ulike barnehagene kan møtes for å gjøre opptak/streaming, er det nødvendig å inkludere skysskostander for å få gjennomført dette tiltaket.</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Vi vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk.</p> <p>Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn. Beboerne på Kåfjord helsetun vil få anledning til å møte barn fra våre ulike bygder.</p> <p>Forskning viser at sang og musikk har en utelukkende positiv helseeffekt for alle. Eldre med demens har et spesielt stort utbytte av å delta i musikkaktiviteter.</p>	<p>Transportutgifter: 6 turer á 6000 36 000</p> <p>Streaming/etterarbeid/utstyr – 3 oppdrag: 30 000</p> <p>Honorar/bevertning/utstyr: 35 000</p> <p>101 000</p>	

	Ansvarlig: Kåfjord kulturskole			
Skuvlaohppiide doaimmat/ Tiltak for grunnskolebarn				
	<i>Doaimmabijut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Uiłbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>	
	<p>Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	Se over	
	<p>Stipendordninger med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Øke samisk språkkompetanse i grunnskolen <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018: Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15-29 stp pr sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr sem.: 5 000</p>	25 000	<p>Ordningen sees i sammenheng med stipendordning for barnehagelære-utdanning.</p>
	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle i 1.klasse i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra bokbamsen Ole Bok/Ovvlá Girji.</p> <p>Alle skolene får også ett eksemplar til høytlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et eget arrangement utenfor de tre skolene i kommunen, og</p>	<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppa barn.</p>	13 000	<p>Driftsutgifter er beregnet til 20 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok,</p>

	<p>arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>		<p>kunngjøring, vedlikehold og forsikring – buss.</p>	
	<p>Trespråklig eventyrturne i Nord-Troms</p> <p>Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>42 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 69 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold og forsikring – buss.</p>	
	<p>Vinterles!</p> <p>Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker, kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å stimulere leselest hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>13 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 19 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	

Eará doaimmat/Andre tiltak				
	<i>Doaibmajut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>	
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsetun, Birtavarre. Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor	Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsetun, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned.	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og annonsering.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg. Ansvarlig: Leder, Kåfjord helsetun	Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord helsetun, Birtavarre.	15 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og evt. bevertning	
	Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur	Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå. 3 000 pr stipend.	22 000	
	Utdanningsstipend i samisk språk. Knyttet opp mot studiepoenggivende kurs i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø/Samisk høgskole.	Formålet er å stimulere til økt kompetanse i samisk språk med det formål å styrke og ivareta samisk i Kåfjord.	10 000	
	Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier	Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.	20 000	

	<p>om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>			
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.</p>	<p>100 000</p>	
	<p>Kursstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens.</p> <p>Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn barnehage i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p>	<p>Se over</p>	

Vuolláičála/underskrift	
Namma/Navn:	
Beaivi/Dato:	
Vuolláičála/Underskrift: <hr/>	Doaibmaplána sáddejuvvo/Aktivitetsplanen sendes: Sámediggi - Sametinget Ávjovárgeaidnu 50 9730 Kárášjohka/Karasjok www.samediggi.no